
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Санкт-петербургский филиал Института востоковедения

MONGOLICA-IV

90-летию со дня рождения Ц. Дамдинсурэна посвящается

Составитель И. В. Кульганек



Санкт-Петербург
1998

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект № 97—04—16171)*

Mongolica-IV: Сб. ст. — СПб.: «Петербургское Востоковедение», 1998. — 112 с.

Сборник научных статей, посвященный 90-летию со дня рождения Ц. Дамдинсурэна, выдающегося монгольского ученого, филолога, писателя, переводчика, представляет собой продолжение серии, предыдущие выпуски которой были посвящены Б. Я. Владимирцову (вып. I), «Сокровенному сказанию» (вып. II), архивам русских монголоведов (вып. III).

В сборнике представлены статьи специалистов-монголоведов из различных востоковедных центров, и прежде всего — Санкт-Петербурга, с которыми была тесно связана личная жизнь и научное творчество Ц. Дамдинсурэна.

Статьи сборника находятся в русле научных интересов Ц. Дамдинсурэна: это тибето-монгольские литературные традиции, взаимодействие и взаимовлияние литератур, история литературы, теория перевода.

Mongolica-IV presents a collection of scholarly articles dedicated to the ninetieth anniversary of the birth of Ts. Damdinsuren, an outstanding Mongolian scholar who made contributions as a philologist, writer, poet, and translator. The current issue continues a series in which previous issues were dedicated to B. Ia. Vladimirtsov (Vol. I), «Sacred Tales» (Vol. II), the archives of Russian Mongolian studies scholars (Vol. III).

The articles were written by specialists in Mongolian studies from various centers of oriental studies, including Buriatia and Kalmykia. The bulk of the contributors hail from Saint-Petersburg, a city closely connected with Ts. Damdinsuren's personal life and scholarly work.

The articles develop themes which formed the core of Ts. Damdinsuren's scholarly interests: Tibetan-Mongolian literary traditions, the interaction of literatures and processes of mutual influence, the history of literature, and translation theory.

Издательство «Петербургское Востоковедение»
ЛР № 065555 от 05.12.1997
191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Набор — *Т. В. Чудинова*
Редактор — *Т. Г. Бугакова*
Технический редактор — *М. В. Вялкина*
Корректоры — *Т. Г. Бугакова, Н. В. Пивоваренок*

Подписано в печать 31.07.1998. Печать офсетная. Бумага офсетная
Формат 60x90 1/8. Гарнитура «Таймс». Объем 14 п. л.
Заказ №

ОТПЕЧАТАНО В РОССИИ
Тираж отпечатан в типографии Санкт-Петербургского Государственного университета

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена.
Любое использование материалов данного издания возможно исключительно
с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems
or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape,
mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission
in writing form of the publishing house.

ISBN 5-85803-118-8

© «Петербургское Востоковедение», 1998

© И. В. Кульганек, составление, 1998

© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН, 1998



Зарегистрированная торговая марка

Содержание

Предисловие	5
А. Д. Цендина	Несколько слов о научной деятельности Ц. Дамдинсурэна 7
Л. К. Герасимович	Художественное творчество Ц. Дамдинсурэна 11

Источниковедение и историография

В. Л. Успенский	Три рукописных тома монгольского «Данджура» из библиотеки Санкт-Петербургского университета 17
З. К. Касьяненко	Некоторые исторические сведения в колофонах «Ганджура» 20
И. В. Кульганек	Рукописи и фонограмзаписи монголо-ойратского героического эпоса «Джангар» в архивах Санкт-Петербурга 23
С. В. Дмитриев	Версии коронации Чингис-хана с точки зрения политической логики. II. Ван-хан 25
А. Д. Цендина	Хасар и Чингис в летописях Мэргэн-гэгэна и Джамбадорджи 30

Из рукописного наследия. Текстология

<u>Д. Ендон</u> , А. Г. Сазыкин	Монгольская версия рассказов о пользе «Алмазной сутры» 36
Е. А. Хамаганова	Сборник «Драгоценные четки» и его место в средневековой тибетской литературе. 48
Н. С. Яхонтова	Анонимный сборник поучений 53

Литературоведение и фольклористика

Л. Л. Викторова	К вопросу о сяньбийских и киданьских фольклорных сюжетах, сохранившихся у монголов 69
Л. Г. Скородумова	О некоторых модернистских тенденциях в современной монгольской литературе 76
М. П. Петрова	Поэтическое творчество Ч. Мягмарсурэна 80
И. В. Кульганек	Стихи Марины Цветаевой на монгольском языке 85

Из архивов востоковедов

К. В. Орлова	Научный архив Калмыцкого Института общественных наук РАН 93
А. З. Хамарханов	Письма Н. Н. Поппе Т. А. Бертагаеву 103
И. В. Кульганек, Д. Д. Васильев	С. А. Кондратьев — Ц. Жамцарано 106

А. З. Хамарханов

Письма Н. Н. Поппе Т. А. Бертагаеву

Публикуемые письма известного монголоведа, члена-корреспондента АН СССР Николая Николаевича Поппе (1897—1991) профессору доктору филологических наук Трофиму Алексеевичу Бертагаеву (1905—1976) охватывают период с марта 1936 г. по февраль 1941 г. В этот период Н. Н. Поппе был занят научной и преподавательской деятельностью в Ленинграде, а Т. А. Бертагаев до конца 1937 г. работал в Москве, а с осени 1938 г. — в Магнитогорском педагогическом институте.

В публикуемых письмах в основном отражены их общие научные интересы в области монгольской лингвистики. Как у Н. Н. Поппе, так и у Т. А. Бертагаева эти интересы оказались чрезвычайно устойчивыми. В своих воспоминаниях, изданных в 1983 г., Н. Н. Поппе называет Т. А. Бертагаева ученым, широко известным в науке¹. Т. А. Бертагаев также внимательно следил за научными публикациями Н. Н. Поппе и сумел до конца своей жизни сохранить к нему объективное отношение.

Благодарю за помощь при подготовке публикации В. М. Алпатову, Ф. Д. Ашнина, Н. А. Баскакова, Б. З. Базарову, А. А. Дарбееву и А. Н. Содномова.

А. З. Хамарханов

№ 1

25.III [1936 г.]

Уважаемый Трофим Алексеевич!

Ваше письмо получил, едва лишь успел вернуться из больницы домой. Ваша работа у меня. Я не успел ее просмотреть до болезни, и она это время вынужденно лежала у меня. Я ее теперь кончил и сдам на этих днях. Но транскрипцию Вам придется уточнить, вернее, описки устранить. Кроме того, у Вас неточное цитирование (нужно полностью заглавия и стр[аницы]), а для журналов год или том). Кроме того, она грязновата. Если изд[ательство] будет согласно, работа пойдет в печать, а м[ожет] б[ыть], оно заставит это все сделать сейчас.

С Вашей темой я согласен. Надеюсь, что Ин[ститут] т[оварища] Петросяна² вскоре начнет функционировать.

Не думаете ехать в БМАССР?

С приветом
Н. Поппе

№ 2

[1936 г.]

Уважаемый Трофим Алексеевич!

Ваше письмо получил. Отвечаю на вопросы. Корректур Вашей работы я не видал еще. Когда получу их, внесу все Ваши дополнения. Кстати, где они? Где эти Ваши дополнения я смогу получить и существуют ли они в написанном виде?

С суммой, пришедшей на Вашу долю работ и обязанностей, не поздравляю Вас. Есть опасность, что погрязнете и не сможете заниматься научной (теоретич[еской]) работой. А это было бы жаль. По поводу орфографии я думаю, что следовало бы несколько обурятить ее. Так, например, нужно суффикс винительного падежа *igi* безусловно заменить суф[фикс]ом — *iji*, а совместного падежа — *taigaa* — *tajaa* (*akatajaa*). Насчет политической приемлемости и своевременности «наказания» я не имею ясных представлений. Можно было бы изгнать *ө*, т. е. писать *куl*, *пукег* и т. д. (*Kylөөг*, *пукегөөг* и т. п.). Беды не было бы, ибо и цонголы путают *у* и *ө*. Нужно точно установить, где ввести слитные и где раздельные написания, напр., *jabaasan* или *jabaa san*, *куп saa* или *куп-saa* или *кунсаа* ('если человек'). Здесь большой разницей. Я пишу *jabaasan* слитно. Лично я не имел бы ничего против *наказания* (*hain*, *saһan* и т. д.) и изгнания *с* и *ç*. Необходимо введение буквы *к* в отличие от *х*, например *кага*, но *Karl Marks*. Считаю необходимым иностранные слова и интернац[иональные] не калечить и писать *Karl Marks*, а не *Kaarl Maargs* и т. д. А то я недавно видел *Magsiim Goorki* (что чудовищно!).

Выступление Михаила Ивановича³ я считаю очень ценным и интересным. Он глубоко прав. Ряд мелких народностей следует объединить общим инт[ернациональным] языком. Но бурят это не касается: их не сольешь с халха, ибо у тех нет нов[ой] письменности, и с калмыками в силу колоссальных различий. Это и не нужно: ведь бурят 200 000 чел., а речь шла о 3000—5000-ных народах. Я думаю, что в условиях Бурятии это нужно применять по линии действительного вовлечения западников и некоторого большего обурячения лит[ературного] языка, не создавая для западных чего-либо отдельного, особого.

У Гармы Дансарановича⁴ умер ребенок, и он убит горем. Мне его очень жаль, т[ак] к[ак] он очень любил своего сынишку.

Что делает Хамгашалов⁵ и намерен ли он выслать перевод Гэсэра? Скажите, что будет потребовано через суд и что мы напишем в Ин[ститут] культуры, чтобы воздействовали. Сейчас на этот счет строго.

Вышел в свет калм[ыцкий] словарь Рамстедта. Очень капитальный труд. Проф[ессор] Воробьев⁶ от нас ускал в МНР в Уч[енный] комитет на руковод[ящую] работу.

В ИЯМе⁷ дела не клеятся — денег нет и монг[ольский] кабинет существует пока бесплатно и номинально. Работы не ведем.

О кончине ак[адемика] И. П. Павлова Вам, конечно, известно. Это большой удар для советской науки.

Гомбоин⁸ еще не защитил. Дела его в прежнем неважном состоянии. Из ЛВИ⁹ уволили С. А. Козина¹⁰. Сейчас он в ЛИФЛИ¹¹. Приехал Барадин¹². Пока без работы и шансов мало.

С приветом
Н. Поппе. Пишите!

№ 3

7.XI [1936 г.]

Уважаемый Трофим Алексеевич!

Получив Вашу карточку, я не знал ее назначения, а сегодня получил письмо и подписал ее в указанных местах.

Думаете ли Вы теперь приехать в Л[енин]град? Или думаете оставаться совсем в М[оск]ве? Каковы виды и перспективы? Здесь виды неважны: в ЛВИ сократили часы, всего 2 курса, Батухану¹³, Гомбоину и Бурдукову¹⁴ почти ничего не осталось делить в смысле часов, а в ЛИФЛИ 2,5 студента. В ИЯМе и ИВАНе¹⁵ со штатами тоже не клеится. Так что не знаю, как будет в этом году.

Со времени приезда сию здесь, устал, не отдыхал. Учебный год начинаю не отдохнувший и не поправившийся. На октябрь думаю поехать отдыхать в Крым.

С приветом
Н. Поппе


№ 4

[1936—1937 гг.]

Уважаемый Трофим Алексеевич!

Давая свое заключение о необходимых исправлениях в Вашей работе, я имел в виду следующее:

1). Проверить транскрипцию — на месте ли точки, долготы, не опущены ли их обозначения, а то у Вас часто отсутствует долгота, напр., упец 'корова' вместо упец, иногда нахожу таган, а нужно над t поставить значок для ц (по транскрипции Н. Я. Марра). Поэтому не нужно заменять транскрипции другой, но эту исправить.

2). Монгольские слова вроде  написаны неясно, их нужно отчетливее дать. Переписывать бур[ятские] слова монг[ольским] алфавитом, конечно, не нужно, но переписать заново даваемые Вами письменные формы.

3). Уточнить ссылки и уоднообразить сокращения.

Я не имел в виду дать новую систему транскрипции или же все давать знаками монг[ольского] алфавита: поскольку речь идет о живом языке, нужно давать в транскрипции, какой, мне безразлично (яфет[ическая] или монголоведная), лишь бы в пределах данной транскрипции все было правильно и не были бы опущены точки, кавычки, долготы и т. п. и чтобы было чисто и ясно написано.

С приветом
Н. Поппе

№ 5

19.IV [1937 г.]

Уважаемый Трофим Алексеевич!

По-видимому, мои письма к Вам написаны настолько невразумительно, что Вы их не можете понять. Я ни разу не говорил о переделке транскрипции. Пусть она остается такой, какая она есть. Я нисколько не настаиваю на замене Вашей или, вернее, Н. Я. Марра транскрипции какой-либо иной. Я высказал лишь вполне законное и разумное пожелание исправить в ней недочеты, вернее недоглядки по рассеянности. Чего я хочу? Так, напр[имер], у Вас есть знаки i, q и т. д. Пусть они остаются, но зато там, где нужно i, пусть всегда стоит именно i, а не t, где по рассеянности забыта точка. Или, например, у Вас есть долготы типа a, o и т. п., а иногда черточка над гласной в заведомых случаях, где нужна долгая гласная, опущена опять-таки по небреж-

ности. Я мог бы это и сам все выправить, но у меня нет времени, ибо я очень загружен, особенно лекциями по ЛВИ, где, как Вы, может быть, знаете, больше не работают ни Гомбоин, ни Батухан // лекции коих в N-ном количестве часть перешли ко мне. Поэтому просьба: проставьте везде точки над t, q, рожки и птички (^) во всех случаях, где они нужны, а то получится, что слово «белый» у Вас tagan вместо «цаган» (саган или, по Вашей транскрипции, tagan). Нельзя же «белый» передавать как «таган». Иначе у Вас вместо cusa 'кровь' получается tusa, что значит 'польза'. А это все из-за проклятых точек. Вы писали второпях, массу точек пропустили, и теперь их нужно везде проставить вместе с долготами и т. п., и пр.

Можете не переписывать заново на машинке: грязно написанные слова заклейте сверху узкими полосками бумаги и напишите каллиграфически и чисто заново. Это вовсе не так страшно — каких-нибудь 10 дней, а Г. Д.¹⁶ Вам поможет.

У Вас малый опыт в типографских делах, а я знаю, какие неисчислимы бедствия несет грязная и небрежная рукопись: все Ваши недоглядки будут наборщиком с фотографической точностью воспроизведены и нужно будет 10 корректур, чтобы все это выправить.

Таким образом, краткий смысл всего таково: засядьте на 10 дней, проставьте везде все нужные значки, грязное переклейте и надпишите заново, уоднообразьте ссылки, включив инициалы авторов, год издания и место издания, и все в порядке. Не понимаю, что в этом страшного. Никаких переделок по существу не надо и не думайте, что я хочу замены аналитического алфавита каким-либо иным. Я хочу лишь, чтобы Вы устранили недоглядки и включили все значки. Кажется, ясно.

Если бы народ был более бессеребрным, я мог бы здесь наладить выправление, но, к сожаленью, Черемисов¹⁷ дешевле чем по 100 р. с листа не возьмет, Румянцев¹⁸ занят приработками, т[ак] к[ак] в ИВАНе получает немного, а Т. А. Бурдукова¹⁹ сама плавает в транскрипциях и не слишком крепка в этом. Поэтому нужно это сделать Вам самому и в ближайший срок.

Мне не хотелось бы создавать у Вас впечатление, что, пользуясь Вашим незавидным положением, сую Вам палки в колеса. Наоборот, я всячески готов Вам содействовать, но прошу только все значки проставить, иначе я на свою же шею набрасываю петлю, т[ак] к[ак] потом мне же придется все это приводить в порядок.

С приветом
Н. Поппе

№ 6

7.II [1941 г.]

Уважаемый Трофим Алексеевич!

Очень рад, что моя работа может Вам пригодиться и что она побуждает Вас заняться подробнее фонетикой монг[ольских] языков. Посылаю Вам еще одну небольшую работу, вышедшую в свет недавно. Еще в октябре 1940 г. я имел беседу с т. Бельгаевым²⁰, в которой упоминалось и Ваше имя. Г. Ц. Бельгаев говорил о необходимости издать в Л[енин]граде под моей редакцией ряд работ бурят-монгольских ученых, в том числе и Ваших. Мы решили издать здесь за счет ГИЯЛИ Вашу диссертацию (кандидатскую) «Лексика». Где она и что с ней? Я почему-то не получаю рукописи. Нужно было бы отредактировать ее и пустить скорее в печать, а то залежалась она. К сожалению, она попала в такой момент, когда кое-кто в Изд[ательств]е не рискнул ее пустить «на всякий случай»!! Сие напоминает мне изъятие кое в каких библиотеках моих работ в свое время, тоже «на всякий случай», как я потом через ряд лет узнал об этом! Итак, шлите скорее и снесите с т. Бельгаевым.

Теперь о Ваших вопросах. Звуки i и o я понимаю в агинском не как i звук физический (это на слух 2 разных звука), но как i звук психологически. Что ūgehe, что ogoxo 'даты', что un'ed, что un'ed (даже on'ed) — одно и то же психологически. Действительно, о с более слабой губной артикуляцией (вялой). От хоринских, по-моему, не отличаются, но на западе o более ясно воспринимается на слух.

Из предлагаемых Вами тем докторской диссертации мне больше нравится «Сложные глаголы». Это большая, интересная и теоретически серьезная работа, как раз отвечающая требованиям, предъявляемым к докт[орским] диссертациям. Здесь разберете все случаи вроде *xudaldaza abxa* и т. п., и пр., возьмете в сравнит[ельном] и историческ[ом] аспектах. А неологизмы — нужна масса газет и совр[еменной] л[итератур]ы, которой и у нас-то нет. Да и тема эта как-то менее конкретна. А причины неологизмов и так известны — сдвиги, революция и прочее].

Теперь у меня к Вам несколько вопросов, на которые только Вы можете ответить как представитель эхрит-булгатского племени. Дело в том, что я перевожу бур[ятского] Гэсэра в записи Ц. Ж. ²¹ Встречаются слова, которых я не понимаю, и даже целые выражения. Таковы следующие:

1). бэсэгэлэн в сочетаниях бэсэгэлэн эзии и б. басаган. Что это? Красивая? Хорошенькая? Безмужняя?

2). Глагол хоржохо и имя хор'он в сочетании хор'он дэрэ хоржобо, надаг дэрэ хабинаба (О стреле, возвращающейся к своему хозяину).

3). бубеиң земеңең. В описании обряда уложения ребенка (новорожденного) в колыбель. Старухе подают баруң можо (правую бедренную кость) и говорят, что сие есть бубеиң земеңең (плата? за ребенка?). А от нее берут баруң борји (ср.: баруң борин' абша). Этого я тоже не понимаю. Что это такое? Дословно это как бы «взяли правое серое». Но смысл? Что это за серое? Тоже кость какая-нибудь?

4). Когда кто-нибудь о чем-нибудь говорит другому, неоднократно после его слов идет следующее:

зуби неге хурхең
зубхең геже хелебе
зурге неге баїхадан
харгуй геже хелебе

или:

зуби неге хурин'
зубхең дэре тохобо
зурге неге баїхадан
харгуй дэре тохобо.

Смысл сего мне неясен.

Если можете разъяснить эти вещи, буду Вам чрезвычайно признателен.

С приветом
Н. Поппе

Адрес: Ленинград 8. Лермонтовский проспект, д. № 37, кв. 9.

№ 7

24.II [1941 г.]

Многоуважаемый Трофим Алексеевич!

Премного Вам благодарен за сделанные разъяснения слов. Теперь мне в переводе Гэсэра все ясно. О значении некоторых слов я, впрочем, догадывался, но строить научный перевод на догадках я, конечно, не мог. Поэтому Ваши разъяснения очень кстати. Вообще, перевод Гэсэра оказался делом весьма нелегким, хотя бы уже потому, что язык его — улигерный, избоблующий архаизмами и диалектизмами, а эхиритский говор принадлежит, как назло, к наименее знакомым мне.

Незадолго до этого Вашего письма я получил от Вас письмо, в котором Вы задаете вопросы транскрипционного

характера. Вы сделали правильно, отказавшись от сложной транскрипции, каковой является аналитическая: она не только малодоступна широким кругам читателей, но и слишком сложна в типографском смысле. Какую бы Вам посоветовать транскрипцию? Латинская была бы неплоха, да вот боюсь, как бы не подняли хая, что вот, мол, латинская и т. д. Приходится учитывать, что работу Вашу будет издавать ГИЯЛИ, который заинтересован в транскрипции на базе современного алфавита. Но есть и другие русские транскрипции, напр[имер]:

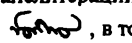

а, е, і, о, о́, у, у́, б, в, г, ѓ (заднее), д, ж, з, к, л, м, н, н́, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, ј, һ.

Из латинских же я все же рекомендовал бы общепринятую, а именно:

а, е, і, о, о́ или ъ, u, ù или ù, b, c, č (= ч), d, f, g, h, j, k, l, m, n, ñ, p, r, s, š, t, w, x (= х), z, ž (= ж), ž́ (= дз), ž̂́ (= дж).

Из Ваших вариантов для аффрикат считаю с поправками наиболее приемлемым II, т. е. с (= ц), č (= ч), ž́ (= дж), ž̂́ (= дз), но не z и не ž, ибо z = з, ž = ж. Незачем III вар. (č = ц, ç = ч и т. п.), ибо свистящие проще обозначить простыми, а шипящие сложными знаками с «'», т. е. s (= с), š (= ш), c (= ц), č (= ч), ž́ (= дз), ž̂́ (= дж), z (= з), ž (= ж).

Для дифтонгов лучше II вариант, т. е. ä, õ etc, ибо нужно обозначать долготу их.

Для монгольской транслитерации нужно ввести знак ү для передачи «ү» в отличие от г для «у», иначе в транслитерации *monggol* получится, что слово написано как бы , в то время как оно пишется . Вообще же я не сторонник введения все новых и новых транскрипций. Лучше бы взять ту, которая принята у нас в монголоведении, т. е. а, е, і, о, о́, u, ù, b, c, č, d, f, g, γ, h, j, k, l, m, n, ñ или ng, p, r, s, š, t, v, x (= х), z (= з), ž́ (= ж), ž̂́ (= дз), ž̂́́ (= дж). Это для письменного языка, а для диалектов то же, но не ъ и не ù, но о́, ù.

Статьи пока что было трудно печатать ввиду отсутствия соответствующих журналов. В Известия Ака[адемии] наук принимают статьи по общим вопросам, а сборники ИВАН и ИЯМ выходят в свет по чайной ложке в 3 года. Все же некоторые, вероятно, можно было бы напечатать. Мне почему-то более всего улыбаются темы 1) бур[ятские] идиомы, 2) фонет[ические] альтернативы в бур[ятских] говорах. Пришлите их, я посмотрю и что-нибудь сделаю.

Из вновь выдвигаемых Вами тем для диссертации я считаю «Фразеологические сочетания» более актуальной, что же касается «Словарных расхождений», то она тоже хорошая тема, но при отсутствии диалектолог[ического] словаря она несколько шаткая. Очень часто оказывается, что то или иное слово, считаемое отсутствующим в таком-то говоре, там все же имеется. Надо бы учесть не только расхождения по говорам, но и по жанрам речи, напр[имер], в улигерах иногда встречаются удивительные вещи. Боюсь, что при неподготовленности почвы эта тема не так хорошо удастся. Все же я считаю, что «Сложные глаголы» для докторск[ой] диссертации наиболее подходящая тема, она очень актуальна и полезна в практическом отношении и дает большие возможности развернуть работу в историческом и сравнительном аспектах.

Пишите! «Лексику» не задерживайте!

С приветом
Н. Поппе

Примечания

1. *Poppe N. Reminiscences.* Bellingham, 1983. С. 102.
2. Петросян Варган Аветович (1895—1969), директор Центрального научно-исследовательского института языка и письменности народов СССР.
3. Видимо, имеется в виду выступление М. И. Калинина на одном из пленумов Научного совета Всесоюзного центрального комитета нового алфавита. Текст этого выступления публикатору обнаружить не удалось. По свидетельству Н. А. Баскакова именно М. И. Калинин в 30-х гг. высказывал подобные мысли.
4. Санжеев Гарма Данцаранович (1902—1982), востоковед, тогда профессор кафедры монгольского языка Мо-

сковского института востоковедения им. Н. Нариманова.

5. Хамгашалов Александр Михайлович (1903—1945), филолог, литературовед.
6. Воробьев Павел Иванович (1892—1937), заместитель директора Ленинградского института живых восточных языков.
7. Институт языка и мышления им. Н. Я. Марра.
8. Гомбоин Лубсан-Гарма (1907—1937), языковед, специализировался по фонетике бурятского языка.
9. Здесь и далее имеется в виду Восточное отделение Ленинградского государственного университета.

10. Козин Сергей Андреевич (1879—1956), филолог, монголовед, впоследствии (с 1943) академик АН СССР.
11. Ленинградский институт философии, литературы и истории.
12. Барадин (Барадийн) Базар (1878—1937), исследователь буддизма и культуры монголоязычных народов, известный бурятский общественный деятель.
13. Батухан Эрдэни (Бутуханов Никита Федорович) (1888—1948), известный общественный деятель, с 1924 по 1929 г. министр просвещения Монголии, тогда профессор кафедры монгольской филологии Восточного отделения Ленинградского государственного университета.
14. Бурдуков Алексей Васильевич (1883—1943), известный исследователь монгольского языка, истории и фольклора, тогда доцент кафедры монгольской филологии Восточного отделения Ленинградского государственного университета.
15. Институт востоковедения АН СССР (г. Ленинград).
16. Имеется в виду Санжеев Г. Д.
17. Черемисов Константин Михайлович (1899—1982), языковед, составитель бурятско-русского словаря.
18. Румянцев Георгий Никитич (1903—1966), монголовед, историк.
19. Бурдукова Таисия Алексеевна (1912—1987), филолог-монголист, дочь А. В. Бурдукова.
20. Бельгаев Гомбо Цыбикович (1905—1983), общественный деятель Бурятии, тогда директор Бурят-Монгольского государственного института языка и литературы.
21. Жамцарано Цыбен (1880—1940), виднейший представитель бурятской интеллигенции, известный общественный деятель и исследователь культуры монголоязычных народов.